

# Conexiones entre una agresión romófoba y un proyecto de regeneración urbanística en la periferia de Turín, Italia. Una aproximación crítica.

**Cecilia Vergnano**

Estudiante PhD, docente e investigadora en el Departamento de Antropología Cultural y Historia de América y África de la Universidad de Barcelona.

Miembro de GRECS (Grup de Recerca sobre Exclusió i Control Social) y de OACU (Observatorio de Antropología del Conflicto Urbano).  
ceciliavergnano@yahoo.es

**Fecha de recepción: 15 de mayo de 2014**

**Aceptación final del artículo: 10 de octubre de 2014**

*En el marco de una investigación de base etnográfica sobre la construcción de discursos y prácticas racializantes a propósito de un asentamiento rom en un barrio de la periferia de Turín (Italia), este artículo analiza un episodio de agresión violenta (pogrom) contra un grupo de familias de gitanos rom rumanos por parte de un grupo de vecinos no-rom. El episodio se pone en relación con el análisis de los discursos propios del campo mediático, político, institucional y del trabajo social. Además, en el marco del proceso de reconfiguración del papel del espacio urbano, paralelo a los procesos de reconfiguración de la economía global de cariz neoliberal, se hará especial énfasis en el proyecto urbanístico de regeneración de la zona "degradada" como dispositivo de exclusión. Finalmente, a partir de los discursos y las prácticas de los sectores hegemónicos, se analizan las estrategias de resistencia de los diferentes grupos protagonistas del episodio.*

**Palabras claves:** rom, romofobia, urbanismo, Continassa, Ciudad de la Juventus.

**Connections between a romophobic aggression and a project of urban regeneration of Turin suburbs, Italy. A critical approach.**

*In the context of ethnographic-based research into the construction of racist discourses and practices against a Roma settlement in Turin suburbs (Italy), this article analyzes a violent aggression (pogrom) carried out against a group of Romanian Roma families by a group of neighbors. The analysis of the incident is*

*connected to the analysis of media, politics, institutions and care-intervention discourses and practices. In addition, the article emphasizes the urban project of regeneration of the blighted area as a device for social exclusion, in the context of the reconfiguration of the function of urban space, at the same time as the global neoliberal economy itself is changing. Based on hegemonic discourses and practices, the resistance strategies of the different groups that took part in the incident also are highlighted in the text.*

**Key-words: roma, romophobia, urban planning, Continassa, Juventus City.**

El proceso de conversión del espacio urbano en mercancía (Lefebvre 1972) sigue hoy día ocupando un lugar relevante en el debate sobre el estudio de la ciudad. En concomitancia con la evolución de la lógica capitalista – desde un “modo de regulación” (Aglietta 1976) característico de la fase de crecimiento y bienestar de las décadas de la posguerra (Leborgne y Lipietz 1988) hacia otro propio de una fase de crisis y reajuste (Harvey 1990) – dicho proceso marcaría el pasaje de un régimen de *acumulación intensiva* a uno de *acumulación por desposesión* propio del capitalismo tardío de cariz neoliberal (Aglietta 1998, Harvey 2004). En esta fase de transformación, donde los beneficios de las empresas ya no están directamente vinculados a su producción real, el espacio urbano ha ganado creciente protagonismo en tanto que generador de plusvalía en el ámbito del mercado inmobiliario (Weber 2008).

Una clara evidencia del nuevo interés del mercado en el espacio urbano está representada por las recientes dinámicas de regeneración urbanística de la ciudad, que impulsan la creación de “barrios temáticos” para el ocio y el turismo, áreas urbanas exclusivas para la clase alta o la producción de mega-eventos. Tales dinámicas pueden determinar severos procesos de gentrificación y, en algunos casos, la pérdida de bienes y espacios de la colectividad en beneficio del sector privado. El amplio abanico de actores involucrados en tales procesos incluye no sólo la red institucional del poder (partidos políticos, juntas municipales, bancos, empresas inmobiliarias), sino también los intermediarios o mediadores (planificadores, urbanistas, arquitectos) y los agregados formales e informales que participan del normal desarrollo de la vida urbana: asociaciones de vecinos y vecinos despolitizados, colectivos excluidos, movimientos sociales, etc.

En las páginas que siguen, me gustaría someter a la atención del lector un caso particular en el cual participan actores sociales diferentes, entre los cuales se encuentran, por un lado, un importante equipo de fútbol de la ciudad italiana de Turín, el Juventus Football Club (en adelante JFC), y, por el otro, un grupo de familias de rom rumanos ilegalmente asentadas en un edificio abandonado de la misma ciudad. Uno de los aspectos que es necesario resaltar de manera introductoria es seguramente el creciente poder (simbólico y económico) propio

del ámbito del popular deporte del fútbol. De hecho, mientras en Rio de Janeiro enteras *favelas* han sido sometidas a violentos desalojos en nombre de la celebración de la Copa del Mundo, al otro lado del océano, y a escala más pequeña, el JFC propone la ambiciosa construcción de la “Ciudad del Juventus”. Dicho proyecto prevé la reubicación de la actual sede de la sociedad futbolística y la construcción de escuelas de fútbol, hoteles, gimnasios, residencias, con el consecuente desalojo del mencionado grupo de familias rom, que ya en 2011 fue víctima de un linchamiento por parte de otros habitantes del barrio (Vergnano, 2014).

Esta operación urbanística, pionera en Europa y estratégicamente planificada con el fin de suplir el grave déficit presupuestario del ayuntamiento local, se presenta públicamente como un proyecto de “regeneración” del barrio periférico denominado Le Vallette. Es importante señalar que el barrio Le Vallette nació a finales de los '50 como respuesta política a la oleada migratoria proveniente del sur de Italia tras el *boom* económico turinés, impulsado por la industria automovilística. El análisis de este proceso de remodelación urbanística se contextualiza en el ámbito de un trabajo de investigación más amplio sobre procesos de racialización y construcción de discursos y prácticas *romófobas* en la ciudad de Turín (Vergnano, 2012).

Cabe subrayar que para dar cuenta de dichos procesos de racialización y exclusión ha sido indispensable – por la propia naturaleza del tema tratado – incluir en el análisis los procesos más amplios de reestructuración del sistema económico, tanto a escala local como global (Ferguson y Gupta, 2002). Al analizar el fenómeno de la exclusión desde un punto de vista espacial, se ha hecho imprescindible, a la luz de los datos etnográficos recogidos, reconsiderar el papel que el propio espacio urbano jugaría en tales procesos a partir de una rearticulación de las actuales dinámicas neoliberales. Sin embargo, antes de ahondar en estos aspectos, será preciso delimitar con algún detalle el marco teórico y metodológico que ha servido de base a la investigación.

## **1. Bases teóricas y metodológicas de la investigación**

En este artículo se pretende hacer un uso crítico del concepto de exclusión mediante su contextualización en un marco histórico, económico, político y simbólico. Se considera, por lo tanto, que los procesos de exclusión observados en el trabajo de campo se sustentan sobre determinadas condiciones, que incluyen:

- 2) Los conflictos, contradicciones y tensiones que se producen en el marco de la organización económica neoliberal materializada a nivel local (procesos de *desproletarización*, erosión del estado del bienestar, polarización de la riqueza y crecientes desigualdades sociales) (véase a este propósito Bauman 2005, Harvey 1989, 1990 y 2004, Lefebvre 2013);

- 3) Las formaciones ideológicas definibles como neorracistas que surgen como resultado de esos conflictos y que los alimentan (Memmi 1994, San Roman 1994, Taguieff 1995, Wieviorka 1992);
- 4) Un determinado ordenamiento espacial del ámbito urbano, que produce estigmatización territorial y “efectos de lugar” sobre la construcción de las identidades (Bourdieu 1999, Wacquant 2007);
- 5) Un determinado “medio ambiente” simbólico, moral y emocional, una estratificación histórica de discursos y prejuicios sobre el cual los actores construyen sus representaciones, su percepción del otro, su identidad. En la actualidad este “medio ambiente” simbólico es en parte un efecto de los discursos y las representaciones propias del campo mediático, que puede ejercer efectos de dominación muy fuertes sobre las formas de pensar, sentir y actuar de los actores sociales (Bauman 2006, Champagne 1999, Maneri 2009, Rodrigo Alsina 1989);
- 6) Las estrategias puestas en acción por el poder político y dirigidas al mantenimiento del consenso electoral, que incluyen la reafirmación de estereotipos y prejuicios, la marginación, el control social, el tratamiento emergencial de los problemas sociales y la criminalización de la pobreza (Bauman 2008, Champagne 1999, Garland 2005, Wacquant 2007).

Por lo que concierne a las descripciones, los análisis y las cartografías que reflejan una perspectiva crítica sobre la categoría de *exclusión*, la bibliografía existente es relativamente amplia.<sup>1</sup> Los autores que destacan en este sentido señalan, de una forma u otra, la incrustación y la imbricación que vincularía el contexto económico con el contexto político, simbólico y emocional en las sociedades post-industriales. Las formas de liberalismo económico que se han ido afirmando en las últimas décadas, conjuntamente con la polarización de la riqueza y la flexibilización y precarización del trabajo, estarían por lo tanto conectadas con el auge del individualismo, la inseguridad ontológica y los pánicos morales, las políticas del welfarismo penal y de la preventividad.

Es justamente en el intersticio que emerge entre las tensiones socioeconómicas y las ideologías igualitaristas propias de las democracias occidentales donde hay que buscar el surgimiento de la categoría de exclusión social como forma – contradictoria – de naturalizar las desigualdades y, por ende, como ideología (Ksarz, 2004; Delgado, 1998). En el caso de los grupos rom con los cuales he trabajado durante la investigación, la categorización hegemónica de *excluidos*, o

---

1 Cabe señalar, entre otros, Zygmunt Bauman (2000, 2005, 2006, 2008), Ulrich Beck (2006), Robert Castel (2010), Saul Ksarz (2004), Richard Sennet (2003, 2006), Lloïc Wacquant (2004, 2007, 2010) y Jock Young (2003).

*marginados*, solaparía con otra categorización estigmatizante de tipo etno-racial. En determinadas ocasiones, una ideología definible como neorracista acude, de hecho, en auxilio a las prácticas excluyentes. Si bien hoy día el concepto de “racismo” pueda parecer anacrónico, y a pesar de su muerte como doctrina científica, varios autores (Barker 1981, Balibar 1988, Taguieff 1992, Stolke 2001, entre otros) subrayan la vigencia – e incluso la vitalidad – de la ideología en que el mismo se arropa.

Según Wieviorka (1992), la operación consistente en resaltar atributos físicos o biológicos – que supuestamente informarían de las conductas, la cultura y la personalidad de determinados individuos justificando, a la vez, las relaciones de dominación, exclusión, persecución o exterminio de los mismos sobre la base de dichos atributos – adopta expresiones concretas que constituyen las “formas elementales” del racismo. Son precisamente dichas formas las que he intentado detectar y analizar a lo largo del trabajo de campo, cuyo eje metodológico principal ha sido desarrollado empíricamente a partir de tres objetivos fundamentales: 1) identificar los actores de los procesos (dentro y fuera del asentamiento rom); 2) identificar el tipo de relaciones que vinculan a dichos actores entre sí (relaciones cambiantes de alianza o conflicto), e identificar asimismo sus marcos discursivos, sus categorías significativas, sus inferencias causales y registros de valores; 3) identificar, en el marco de los procesos observados, las formas elementales de racismo tales como las define Wieviorka (*op. cit.*) en términos de prejuicio, discriminación, segregación, violencia.

A partir de estos supuestos, este artículo pretende restituir parte de los resultados de una investigación más amplia que ha sido desarrollada en diferentes etapas entre el 2009 y el 2014. Los métodos principalmente utilizados para la obtención de datos han sido la observación participante y la realización de entrevistas semiestructuradas e informales. Además se ha realizado una recopilación y análisis de documentos legislativos (municipales, estatales y europeos), material mediático y documentos estadísticos, con la finalidad de triangular los datos económicos y demográficos con la visión de los campos rom “desde abajo” y la visión “desde arriba”. Durante la investigación se han realizado un total de 25 entrevistas de una duración media de 50 minutos, seleccionando una muestra de informantes representativos de los procesos observados (habitantes del campo rom, vecinos, trabajadores sociales, responsables políticos, miembros y fundadores de asociaciones de barrio o asociaciones para la promoción de la inclusión social, guardias urbanos del cuerpo especial “Núcleo Nomadi”).

Es necesaria, para acabar, una última aclaración terminológica. Más de la mitad de la población romaní presente en el territorio italiano procede de países del este europeo, del área balcánica de la ex-Yugoslavia o de Rumanía. En sus países de procedencia, así como en Italia, la palabra del idioma romaní a través de la cual estas personas se definen e identifican es “rom”, mientras que la palabra “gagé” es la que utilizan para referirse a todo el universo no-rom, correspondiente a la palabra castellana “payo”. En este artículo, los términos “rom” y “gagé” se utilizarán en forma de terminología emic.

## 2. El país de los campos

Dentro del contexto europeo, Italia suele ser definida, entre defensores de los derechos humanos y estudiosos de diferentes ámbitos, como “el país de los campos”, y acusada de haber creado, con los “campos-nómadas” construidos por las propias administraciones públicas, una verdadera segregación institucionalizada de las poblaciones romaníes.<sup>2</sup> Según investigaciones recientes, en Italia, cerca de 40.000 rom – un cuarto de la totalidad de la población romaní presente en el país<sup>3</sup> – viven en este tipo de asentamientos. De ese modo, la segregación espacial institucionalizada se presentaría a la mirada del investigador como el primero y más evidente dispositivo de exclusión de estos grupos.

Sin embargo, cuando se habla de campos-nómadas no se hace referencia solamente a estas creaciones institucionales producidas “desde arriba”, sino también a espacios producidos informalmente “desde abajo”. Uno de los productos de la lógica de la segregación ha sido de hecho el surgimiento de asentamientos informales, construidos por sus propios habitantes, comparables más a *favelas* brasileñas o a *villas-miseria* argentinas que a los campos-nómadas oficiales. De esta forma, los grupos de rom llegados a Italia desde Rumanía en las últimas dos décadas, han establecido de forma automática sus asentamientos informales en zonas habitualmente escondidas, periféricas y aisladas del espacio urbano. En las grandes y medias ciudades italianas, junto con los campos legales coexisten por lo tanto otros asentamientos ilegales, productos de lógicas políticas diferentes pero sin embargo igualmente discriminatorias. Mientras que la ola migratoria de rom procedentes de los países de la Ex-Yugoslavia ha sido objeto de una política “humanitaria” de acogida en los campos legales, en el contexto de una política de asilo relacionada con los conflictos balcánicos de los años 90,<sup>4</sup> los rom procedentes en las décadas siguientes desde Rumanía no han sido objeto de ninguna política concreta, lo cual ha abocado en la aparición de varios asentamientos ilegales en diferentes zonas periurbanas de la ciudad.

Para que la segregación en acto pueda percibirse como “natural” se hace necesaria la activación de otros dispositivos de tipo político, mediático y simbólico. En esta dirección, podríamos decir de manera aproximada que la discriminación empieza, o al menos se detecta, en el lenguaje. En los documentos y el lenguaje institucional – y en todo el lenguaje que pretende ser políticamente correcto – hasta hace pocos

---

2 ERRC - European Roma Right Center, 2000, p.17.

3 Senato della Repubblica Italiana y Commissione straordinaria per la tutela e la promozione dei diritti umani, 2011, p. 48.

4 Cabe remarcar sin embargo que en la práctica han sido alojados en los campos también rom eslavos emigrados a Italia muchos años antes de las guerras, por cumplir con la simple condición de “ser rom”.

años nunca se hacía referencia a los rom en cuanto tales sino utilizando la palabra “nómadas”. Es decir, se evitaba una categorización de tipo étnico en provecho de una categorización que hacía referencia a un supuesto “estilo de vida”, concebido como un rasgo cultural. En la adopción de políticas públicas dirigidas a los grupos romaníes, de hecho, ha prevalecido hasta hoy en día la “teoría del nomadismo”<sup>5</sup>: la idea según la cual estas poblaciones serían “por cultura” nómadas, hostiles a la vida sedentaria, y que, por ende, necesitarían de formas específicas de habitar caracterizadas por la precariedad y la transitoriedad. La infundada ecuación “rom=nómada” ha quedado sin embargo obsoleta y ha sido repetidamente desmentida por los hechos<sup>6</sup>. Nunca se remarcan, entre las causas de las migraciones de estos grupos, los conflictos bélicos de los Balcanes o la desintegración del sistema económico de los países ex-soviéticos y su consiguiente ingreso en el sistema de mercado. Lejos de constituir fenómenos de desplazamientos dictados por un estilo de vida “nómada”, se trataría más bien de migraciones de carácter político y, sobre todo, económico (Piasere 1996 y 2004, Wiernicki 1998).

Segregados en lugares periféricos y descalificados, los rom son identificados por los demás ciudadanos como portadores de degradación y, por ende, como una amenaza a las propias condiciones de vida dentro de los barrios. De esta forma tautológica, los administradores encuentran entre la opinión pública los prejuicios y las hostilidades que sus mismas políticas han contribuido a construir de manera performativa. Las soluciones promovidas desde las instituciones crean, por así decirlo, los problemas que pretenden resolver.

---

5 ERRC, ob. cit., p. 11.

6 Incluso entre los grupos de rom y sinti “autóctonos”, cuyas estrategias de sustentamiento principal se mantienen históricamente relacionadas con actividades itinerantes (ferias, venta ambulante), está en acto, ya desde los años 60, un proceso de sedentarización debido a numerosos factores. Entre ellos destacan los cambios en el sistema económico a nivel nacional y global, la revolución en el sistema de transportes, el progresivo aumento de la incompatibilidad de un estilo de vida itinerante de cara al sistema burocrático estatal (Sigona y Bravi 2006). En cambio, un elemento común a todas las leyes regionales italianas de los años 80 – todavía en vigor – es el reconocimiento del nomadismo como rasgo cultural característico de los rom, lo cual apela a la necesidad de tutelar un fantasmagórico “derecho al nomadismo”. A partir de aquí, se comprende la centralidad que tienen, en dichas leyes, las disposiciones relativas a la creación de áreas específicas dentro del espacio urbano para la estancia provisional y el tránsito, áreas equipadas destinadas expresamente a los “nómadas”. Desde una perspectiva a posteriori, el enfoque de esas leyes parece más bien tutelar el estilo de vida de la población mayoritaria que el de los grupos romaníes, evitando que las autoridades locales se responsabilicen de acoger de manera estable a los mismos. Los rom acaban por lo tanto siendo estratégicamente acogidos bajo la condición de que su estancia sea siempre, y en todo caso, “provisional”.

En el contexto local de la ciudad de Turín, observamos el reflejo en pequeña escala de estas mismas lógicas administrativas y políticas. En Turín, como en otras ciudades italianas, asentamientos ilegales coexisten con campos legales. En la actualidad, la ciudad de Turín cuenta con cuatro así llamados “campos nómadas” (popularmente conocidos como “campos-rom”) institucionales. A ellos hay que añadir los varios asentamientos espontáneos ilegales situados, al igual que los legales, en los márgenes periféricos de la ciudad.

### 3. El asentamiento de la Continassa

En el transcurso de las últimas décadas, algunos de estos asentamientos ilegales o “espontáneos” han ido formándose en el barrio Le Vallette, situado en la periferia noroeste de la ciudad. En la parte norte del barrio, donde las casas y los edificios dejan lugar progresivamente a los campos, varios asentamientos se han sucedido unos a otros a lo largo de los años. En este sentido, la presencia rom es percibida como una presencia de alguna manera “constante” por parte de los habitantes del barrio. El último de estos asentamientos estaba ubicado en una antigua masía abandonada denominada “la Continassa”, catalogada como patrimonio histórico y en estado de fuerte degradación. Una vez pasada la entrada del edificio, se accede a un grande patio interno, entre cuyos arboles algunas familias habían construido sus barracas mientras otras habían aprovechado directamente partes del edificio. El grupo estaba compuesto en su totalidad por familias procedentes de Rumanía, entre las cuales también una familia rumana gage.<sup>7</sup>

Inicialmente, el ámbito geográfico de la investigación no incluía el asentamiento de la Continassa ni el barrio de Le Vallette. Sin embargo, un episodio particularmente relevante por lo que concierne a la construcción de discursos y prácticas romófobas – y que apunta directamente a una disputa, un conflicto sobre la concepción y el uso del espacio urbano del barrio y su representación simbólica (Lefebvre, 2013) – me obligó a replantear los mismos límites de la investigación e incluir en ella, aunque sólo por un período limitado, una más atenta observación de esa zona. Me refiero en particular a un *pogrom*, una agresión incendiaria tan violenta que ha conocido las luces de la fama mediática a nivel nacional e incluso internacional. Antes de todo, sin embargo, es importante aportar algunas consideraciones preliminares sobre la conformación social del barrio.

En Le Vallette no sólo los rom son habitantes inmigrados, sino que, como indicado anteriormente, el barrio entero es un barrio de inmigrantes, en su mayoría italianos: inmigrantes del sur llegados en las décadas de la posguerra, en

---

<sup>7</sup> Hay que subrayar este particular ya que apunta a la necesidad de buscar las causas de las migraciones desde Rumanía más en factores de clase social que en factores supuestamente culturales o étnicas.



concomitancia con el *boom* económico que la ciudad experimentó gracias a la industria automovilística liderada por la Fiat. Se trata de un barrio obrero cuyas tasas de desempleo, de acuerdo con el declive industrial que ha afectado a la vida económica de toda la ciudad, son actualmente las más altas de la ciudad: la tasa de paro es del 33% entre los adultos y del 46% entre los jóvenes (Caprioglio 2011). Al mismo tiempo, los niveles de formación escolar se encuentran entre los más bajos de la ciudad (Ibídem).

A lado del asentamiento rom de la Continassa, se erige el nuevo y multimillonario campo de fútbol del JFC y, poco más allá, los bloques de pisos de protección oficial, símbolos de la historia obrera de Turín. Poco distante se extiende el centro penitenciario más importante de la ciudad, cárcel que ha pasado a ser conocida popularmente con el mismo nombre del barrio, con la relativa carga de estigma que esta identificación conlleva para todos los habitantes del mismo. De hecho, varios testimonios recogidos a lo largo del trabajo de campo desvelan la identidad de quien ha nacido y se ha socializado dentro de este barrio como una identidad profundamente deteriorada. “Cuando han puesto el tranvía que desde aquí nos llevaba hasta el centro, para nosotros ha sido una maravilla”, cuenta un joven hombre del barrio, turinés de orígenes meridionales, y, recordando su adolescencia en los años 90, añade:

“Allí ha sido la primera vez que he escuchado una señora hablar piamontés [el dialecto local de Turín]. Nunca había escuchado este idioma, me pareció una alienígena. Pero bueno, para nosotros fue increíble que pusieran esta línea de tranvía. Lástima que cada vez que nos acercábamos al centro, la policía nos paraba. Se veía lejos desde un kilómetro que éramos los chicos de Le Vallette entre los chetos del centro, y que íbamos allí a robar carteras”.<sup>8</sup>

Lo que considero importante subrayar aquí, es la inserción de un grupo de familias rom en el contexto concreto de este barrio, esto es, un contexto de crisis en el cual se exacerba la lucha para “un lugar donde vivir”, un lugar que es físico y a la vez simbólico para los habitantes de todo el barrio, tanto rom como gagé. En el contexto local, la presencia de un grupo “portador de degradación” resultaría ser simbólicamente insostenible para unos gagé ya percibidos como “contaminantes” por parte de los demás ciudadanos (Castellanos 2006, Guano 2004, Boltanski y Thévenot 2006). En realidad, detrás de todo esto se esconderían severas contradicciones socioeconómicas, en la cuales la ideología dominante es incorporada por los mismos colectivos vulnerables: formaciones ideológicas securitarias, xenófobas, incluso neorracistas.

#### **4. El pogrom**

El 10 de diciembre de 2011, en el diario nacional La Stampa, en las páginas de la crónica turinesa, apareció un artículo titulado “Pone en fuga a los dos rom que violan a su hermana – Víctima una dieciseisñera: caza a los agresores”. El supuesto episodio de violación, acontecido justamente en el barrio obrero de Le Vallette, desencadenó una serie de reacciones por parte de sus habitantes, entre las

---

8 Entrevista realizada el día 12/4/2013 en Turín. Traducción de la autora.

cuales la convocación de una manifestación contra la violencia. Tras la apariencia oficial de una manifestación pacífica, circuló sin embargo por el barrio un panfleto con un claro mensaje.



Fig. 1. El artículo.

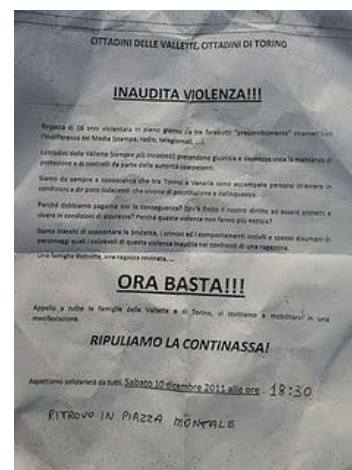


Fig. 2. El panfleto.

En el panfleto, se declaraba que lo acaecido era un episodio de una “violencia inaudita” y que los ciudadanos del barrio se sentían “desprotegidos”. En ninguna parte del panfleto aparecía la palabra “rom”, pero sí se afirmaba que los autores del delito eran “presumiblemente” extranjeros, que había que buscar entre los extranjeros que viven “desde siempre” en las afueras del barrio en condiciones indecentes, buscándose la vida con actividades criminales y prostitución. El panfleto reclamaba, de ese modo, el derecho de los ciudadanos a la protección y la seguridad frente a esas personas, culpables – según los anónimos autores del texto – de “brutalidades”, “crímenes”, “conductas incívicas” y a menudo “inhumanas”. “Ahora que hay una familia destrozada y una chica arruinada”, dice el panfleto, “hay que decir *basta*”.<sup>9</sup>

En este sentido, la invitación que aparecía en mayúsculas en el panfleto, *Ripuliamo la Continassa!* (¡limpiamos la Continassa!), tiene que ser entendida en su acepción literal. En el transcurso de la supuesta manifestación “contra la violencia”, algunos de los manifestantes incendiaron las chabolas del interior del patio de la masía originando un estallido de violencia injustificada, que abocó en un verdadero *pogrom* en contra de las familias rom. Sin embargo, al día siguiente fue posible aprender a través de los periódicos que la “violación” nunca había ocurrido, y que se trataba simplemente de una fantasía de la “víctima” para esconder su primera relación sexual con su compañero, una banal mentira dictada por el miedo a la reacción de sus padres. Algunos titulares relacionaron también la “expedición racista (sic.)” con algunas franjas violentas de los hinchas del JFC, el equipo de fútbol local. Resulta, al leer la prensa, que el JFC tenía la intención de comprar el terreno de la masía de la Continassa, situada al lado del campo de fútbol, con la intención de realizar equipamientos deportivos y escuelas de fútbol. Según

9 Las palabras y expresiones reportadas entre comillas son palabras y expresiones literales del panfleto. La traducción es de la autora.

insinuaron algunos periodistas, los hinchas del JFC interpretarían el asentamiento rom dentro de la masía como una invasión de un terreno que de alguna manera “les pertenecía.”

He aquí una incorporación acrítica, por parte de algunos habitantes del barrio, de la ideología del sector dominante que quiere promover la regeneración de un barrio a través de una grande obra, un grande proyecto urbanístico asociado con el ámbito simbólico del fútbol. Es así que una falsa noticia de violación, en concomitancia con una proyecto urbanístico de regeneración, se convierte en el detonante para un estallido de violencia hacia quienes son considerados como los “ocupantes ilegítimos” del espacio destinado al grande proyecto, sobre todo en el caso de que sean rom. La situación podría aparecer tan banal, y tan trivial, como para resultar casi un estereotipo frustrante para la propia investigación: la violación, el *pogrom*, la especulación urbanística, etcétera. Lo que se ha considerado oportuno a los fines de la investigación, sin embargo, ha sido resaltar el papel de los ámbitos hegemónicos a nivel mediático, político y simbólico en la producción del acontecimiento y en su relativo seguimiento, en tanto campos de poder fundamentales para la conformación de prácticas y discursos de tipo racista o romófobo.

#### **4.1. Las reacciones: los medios**

En el caso del *pogrom* de la Continassa, el imaginario que los medios construyeron sobre los grupos rom involucrados en ese acontecimiento implicó una serie de consecuencias considerables. Uno de los aspectos más grotesco de la actuación mediática fue la producción de una información cuyo impacto social fue doblemente estigmatizante. Es decir, no sólo los rom fueron descritos como violadores de una “pobre chica virgen”, sino que todo el conjunto de habitantes gagé de Le Vallette acabó siendo etiquetado como racista y salvaje. Los mismos periódicos que durante los días del acontecimiento habían fomentado el estallido del racismo al clasificar a los violadores como “rom”, ya en los días siguientes podían permitirse descaradamente el lujo de indignarse por el racismo de la muchedumbre que había agredido a los rom de la Continassa.

La hipótesis según la cual el titular del diario sería discriminatorio fue confirmada, de hecho, por el mismo diario: al día siguiente de su publicación, con un breve artículo de disculpa, se admitió que si los agresores hubiesen sido italianos, o finlandeses, con toda seguridad su nacionalidad no hubiese figurado en el titular. En el artículo titulado “El titular equivocado”, su autor escribía lo siguiente:

“El racismo del que más tenemos que avergonzarnos es el racismo inconsciente, irracional, que se da por automatismo también cuando la razón, la cultura, las convicciones más profundas deberían ayudarnos a mantenerlo lejano. Ayer, en el artículo que contaba de la “violación” de Le Vallette escribimos: “Pone en fuga a los dos rom que violan a su hermana”. [...] Con respecto a los “rom” deslizamos en un titular racista. Sin quererlo, claro, pero de todas formas racista. Un titular para el cual hoy, una vez revelada la verdad de los hechos, queremos pedir disculpa. A nuestros lectores y sobre todo a nosotros mismos.” (Tiberga 2011)

Para un lector atento y crítico, lo primero que salta a la vista al leer esas líneas es la total falta de disculpas hacia los que han sufrido en primera persona las consecuencias de este racismo “inconsciente”, “irracional” y “sin querer”, es decir,

los propios rom que viven en la Continassa y los rom en general. La discriminación que se pretende rechazar vuelve a ser otra vez visible, la deshumanización está todavía en acto. Es así que, a pesar de la condena formal al racismo, éste se mantiene latente, en realidad, en el discurso.

#### 4.2. Las reacciones: la política

Algunos meses después del acontecimiento, he podido entrevistar a la presidenta del barrio de Le Vallette. La misma presidenta desempeña además otro cargo institucional como secretaria regional del principal partido de centro-izquierda a nivel nacional, el Partido Democrático (PD), por lo que sus palabras pueden considerarse representativas del discurso político de la izquierda nacional sobre la “cuestión rom”. En su discurso, el tema de la acogida de poblaciones rom indigentes resulta completamente supeditado a la búsqueda de consenso entre los ciudadanos italianos, según la ecuación “italianos=electores” y “rom=problemas”:

“Imaginemos que mañana llegan cinco millones [destinados a políticas sociales para los rom]. Nosotros estamos sufriendo recortes, como ayuntamiento, como administración, estamos sufriendo los recortes, desde hace ya años. Y el gobierno anterior, el gobierno Berlusconi antes, también este gobierno está recortando, la región está recortando, todos están recortando. Nosotros ahora hemos interrumpido como ayuntamiento el pago de las mensualidades para la gente mayor en los geriátricos, hace un mes. Mañana llegan estos cinco millones del ministro, para los rom. Y nosotros los gastamos. Entendámonos, yo estoy contentísima si llegan estos cinco millones, y es justo gastarlos para los rom. Pero ¿pensamos que esto no tendría un precio? Aquí, durante diez años contarían que nosotros somos los que gastan el dinero para los rom y dejan los viejos italianos morir en la calle. O sea, la política tiene una enorme dificultad a... a ver, estamos en democracia, y en democracia se gobierna si se ganan las elecciones, no si se hacen las cosas bellas y justas, se gana si se ganan las elecciones, se gobierna si se ganan las elecciones. No si se pierden. Y esta dificultad, esta contradicción, es verdad. Es verdadera y objetiva. Y tener la fuerza, la fuerza de decir *sí, han llegado estos cinco millones por esto y yo los gasto por esto*, pero esto significa que el dinero del presupuesto municipal, cada dinero que coges y lo pones para los rom, acordándose de la premisa que hicimos cuando hemos empezado este discurso, ¿no? que sobre los rom se escuchan cosas que no... que no oyes de las otras poblaciones, y las escuchas desde personas que no, que no... ¡que son insospechables! Desde ilustres democráticos, que como decirlo, adoptarían, a distancia, cien niños somalíes, pero el rom en ascensor a su lado le da asco. Y entonces, lo que tú dices es un *j'accuse* justo, motivado, que naturalmente nosotros tenemos que ser capaces de superar. Ahora obviamente el problema no se pone porque no tenemos un duro...”.<sup>10</sup>

“Se gana si se ganan las elecciones”, y como los extranjeros no tienen derecho de voto, es fácil que la política termine privilegiando estos instintos “viscerales” contra los rom (asociados automáticamente a la categoría de extranjeros) que mueven a los grupos gagé; que dé por sentada, naturalizándola, la existencia de prejuicios sobre los rom que no circularían sobre “ninguna otra etnia”. De hecho, a lo largo de toda la entrevista, la dirigente del PD hace una larga y apasionada defensa del barrio que administra, Le Vallette, y de su población, que ha vivido una historia difícil, de inmigración, sacrificios, aislamiento espacial del resto de la

---

10 Entrevista realizada el día 23/2/2012 en Turín. Traducción de la autora.

ciudad, discriminación y criminalización mediática. Mucho menos se detiene, en cambio, sobre la historia de migraciones, sacrificios, segregación, discriminación y criminalización que caracteriza a los grupos de rom que viven en el mismo barrio. Separa, en su discurso, el barrio y los rom que lo habitan; al no tener derecho de voto, los rom no son parte del barrio, y esto, según la dirigente, está claro.

### 4.3. Las reacciones: los defensores de los rom

Es preciso esbozar también una pincelada sobre la manera de actuar desde el sector de los servicios sociales y las asociaciones “pro-rom”. En los días siguientes al *pogrom*, no hubo prácticamente ninguna respuesta concreta por parte de los poderes públicos a las exigencias de las familias rom que se habían quedado sin casa, sin papeles, sin nada. Lo único que se les ofreció, por algunos días, fue la acogida provisional en unas estructuras públicas destinadas exclusivamente a la permanencia nocturna de los usuarios. Esta propuesta fue claramente rechazada por las familias rom, ya que suponía repartir las mismas en estructuras para hombres y estructuras para mujeres, implicando la inevitable desestructuración de su organización familiar.<sup>11</sup>

Sólo hubo una atención y un seguimiento especial del caso por parte de dos asociaciones locales, una católica y otra laica. Esta última supeditó su ayuda principalmente a la condición de presentarse a juicio, denunciando lo acontecido. De hecho, los rom que renunciaron a promover una acción de denuncia penal por la agresión sufrida, acabaron recibiendo unas ayudas económicas y una atención inferior. He aquí unos extractos de mi diario de campo, en el día que esta asociación me pidió que colaborara con ellos para llevar algunos habitantes de la Continassa al despacho de un abogado:

El marido de Simina no está nada convencido de lo que estamos haciendo y no para de expresarme su reticencia con cierto desprecio por mis argumentaciones sobre la necesidad de burocracia para pedir justicia, para poder llegar quizás a conseguir algún día mucho dinero como compensación, como indemnización por el daño sufrido. ¿Dentro de cuándo? Pregunta el hombre. Quizás dos, tres años... Él me mira y me habla como para darme a entender *vete tú a saber dónde estaré yo dentro de dos o tres años*. A lo largo de todo el camino, a la ida como a la vuelta, el marido de Simina no deja de demostrarme su reticencia para estos trámites estúpidos y estas formalidades como recibir al rabí de la comunidad judía que irá a visitar a estas familias el día siguiente. “Nos va a dejar pasta?”, dice el hombre. “No, solo viene para conoceros y hablar con vosotros”, le digo<sup>12</sup>. “A mí no me importa un carajo de que me quiera conocer!” parece decir el hombre. “¿Por qué no nos deja la pasta y ya está?”, añade él. Y yo le contesto con otra pregunta, “¿Tú le dejarías pasta a alguien quien ni siquiera conoces?” Al que me dice, “si es muchos más pobre y necesitado que yo, claro que sí”. Con esta respuesta me quedo callada. El problema es que entiendo perfectamente las razones del marido de Simina. ¿Porque tengo que invertir tiempo y energía para una acción cuyos frutos sí son grandes (hablamos de miles de euros para daños e indemnizaciones), pero no son ni seguros ni rápidos? ¿Yo qué sé de donde estaré de

---

11 Por lo que concierne la organización tradicional familiar rom, véase Piasere 1985 y 1994.

12 En ese momento no sabía que efectivamente la comunidad judía de Turín iba a realizar una donación consistente a las familias de la Continassa víctimas de la agresión.

aquí a dos años? Y mientras tanto, ¿hoy qué como? Tengo que salir a pedir limosna, no puedo perder mi tiempo acogiendo a rabíes, porque tengo hambre. De hecho es esto lo que me dice Simina cuando salimos del despacho, a la vuelta: que tiene hambre. Entiendo que cuando tienes hambre no es fácil recorrer la ciudad hasta el centro, al frío, para poner una firma sobre un papel, y que es fácil que te entre la mala ostia. Los trámites en el despacho del abogado se limitan a la firma de la petición de justicia gratuita, la cual sí es una petición de dinero, pero no para ellos, sino para el abogado... Entiendo que nuestras explicaciones deben de sonarles todas absurdas a los dos.

De esas líneas, emerge de forma evidente la completa invisibilización y negación de la subjetividad de ese grupo, no solamente por parte del poder hegemónico sino también, por costumbre al rechazo, por parte de los mismos agentes discriminados, con fuertes reticencias a la hora de demandar justicia por la vía institucional.

El tercer dispositivo de exclusión, y el que termina por determinar la expulsión definitiva de estas familias del barrio, ha sido el dispositivo urbanístico.

## **5. La regeneración: deliberaciones municipales e información mediática**

La propuesta por parte del JFC de adquirir el área urbana colindante con el estadio, como se ha visto en el análisis de los acontecimientos, llevaba tiempo en el aire. De hecho, el primer “protocolo de actuación” – el primer acuerdo entre la sociedad futbolística y el ayuntamiento de la ciudad – remonta al 2010. A efectos de la investigación llevada a cabo he realizado un análisis de los documentos institucionales que sellan el proceso de cesión del área pública a una entidad privada, con documentos fechados a partir del julio del 2012 hasta el 28 de diciembre de 2012, día en que se estipula el acuerdo definitivo. Paralelamente he recopilado y analizado el material mediático producido a raíz del proceso de privatización de una parte del suelo público, suelo que comprende la misma masía de la Continassa – edificio que la sociedad futbolística planea transformar en su nueva sede. La inclusión de las deliberaciones municipales y de los artículos de prensa entre los materiales significativos para la investigación, responde a la propia premisa de este trabajo, es decir, que las lógicas de la racialización y de la exclusión no se pueden entender sin tener en consideración la acción realizada por los campos semánticos productores de discursos y prácticas hegemónicas, entre los cuales destacan el político, el institucional y el mediático.

La persona que lea las deliberaciones municipales con la esperanza de encontrar alguna palabra o referencia sobre el realojo de las familias de la Continassa, o simplemente alguna referencia a su mera existencia, se llevaría una profunda decepción. En el sinnúmero de actas y deliberaciones producidas desde julio a diciembre de 2012, los únicos puntos en que se menciona la presencia del grupo de familias rom son apenas dos. El primero aparece a la hora de valorar un eventual

incremento de los “factores de riesgo” (presencia de material tóxico en el área o presencia de ocupantes *sine título*) que puedan incrementar los costes a cargo de la municipalidad en la cesión del área.<sup>13</sup> Resulta significativa, en este sentido, la proximidad axiológica entre rom y basura tóxica, ambos concebidos como residuos que quedan a cargo de la colectividad. El segundo aparece a la hora de valorar la gestión del desalojo de las familias:

“Particular atención y prudencia tendrán que ser aseguradas en la gestión del desalojo del *campamento* ilegal actualmente presente al interior de la masía: la Prefectura y la Jefatura de Policía tendrán que asegurar su apoyo y colaboración para que todo proceda de manera concordada, ante todo tutelando los menores y las familias presentes”.<sup>14</sup>

Es decir, se valora la gestión del desalojo desde un punto de vista estrictamente represivo, preocupándose de contactar con las autoridades competentes para la gestión del orden público, pero no, por ejemplo, con los servicios sociales. Inútil decir que, a la hora de realizar el desalojo, la “tutela” de los menores y las familias ha sido completamente obviada.

Tal y como emerge de la lectura de las deliberaciones municipales, el registro de valores que articula el discurso y la práctica de la autoridad municipal se estructura según la siguiente jerarquía:

- 1) intereses privados de grandes SpA (asociados al ámbito simbólico del deporte y del “prestigio de la ciudad” a nivel nacional e internacional);
- 2) interés público relacionado con la regeneración del barrio, (recalificación de una zona degradada, asignación de parte del área a uso de “verde público”, preservación de bienes históricos y artísticos tales como la masía de la Continassa);
- 3) otros intereses privados menores perjudicados (sociedades menores que tenían contratos anteriores de concesión de parte del área, a las cuales hace falta indemnizar por anulación de los mismos contratos);
- 4) interés público perjudicado (eventuales costes para la bonificación del área y para el desalojo de las familias de la Continassa).

---

13 Protocollo arrivo nº 4977 del 16/07/2012, con objeto: Protocollo di intesa tra la Città e la società sportiva Juventus F. C. S.p.A. per la riqualificazione dell'area della Continassa – Valutazione di congruità.

14 Città di Torino – Deliberazione del Consiglio Comunale 12 Novembre 2012, n. ord. 134 2012 04750/009. La traducción es de la autora. Las cursivas también.

El punto 4 es el que menos aparece mencionado en las deliberaciones municipales. De hecho se alimenta el proceso de invisibilización de los habitantes rom de la masía. Paralelamente, se desplaza a un momento posterior la valoración de los costes para la bonificación del área, alegando que ya se están realizando pruebas técnicas y el sondeo del terreno para valorar su estado de contaminación. En general, todo el proceso de concesión del área se articula como si, de antemano a cualquier tipo de consideración, ya estuviese evidente por sí misma la conveniencia de la operación. El hecho que parte del área ya hubiese sido adjudicada a otra empresa para la realización de otro proyecto – que ahora cabe anular a pesar de las inversiones ya realizadas por parte de la empresa misma – parece constituir uno de los pocos problemas relevantes, capaces de crear polémica dentro del Consejo Municipal.<sup>15</sup>

Otro problema objeto de preocupación política aparece cuando, en noviembre, cambian las condiciones de la operación en evidente ventaja de la sociedad del JFC. Hay que recordar que el ayuntamiento de Turín, tras las olimpiadas invernales del 2006, tiene un fuertísimo déficit presupuestario, equivalente a 3.500 millones de euros (Pagliassotti, 2012), por lo cual la venta del área de la Continassa entro finales de año permitiría evitar el riesgo de una intervención por parte del poder judicial y estatal-gubernamental en la gestión de la administración local. Lo singular de esa operación es que el entero proceso de atribución de valor del área fue llevado a cabo por el mismo comprador, el JFC SpA.: es la misma sociedad la que fija el precio de la operación. El valor del área, un espacio de 180.000 metro cuadrados, en concesión por un período de 99 años, equivale según la propia sociedad futbolística a 10.500.000 euros. No solamente el precio es fijado por el propio comprador, algo ya de por sí poco regular, sino que a un primer protocolo de actuación – en el cual se fija el área en derecho de construcción a 6.000 metros cuadrados – sigue un segundo, en el cual dicha superficie se duplica sin que haya un correspondiente aumento de precio. Si 10 millones y medio era el valor fijado inicialmente, tras la duplicación del área mediante un discutible decreto municipal<sup>16</sup>, el precio siguió siendo el mismo (Guccione 2012).

A pesar de las innumerables polémicas a propósito del precio muy bajo respecto al valor de mercado, el proceso de cesión sin embargo avanza y se concluye, encontrando finalmente un acuerdo por un precio ligeramente mayor (11.700.000 euros). Una de las condiciones que permiten superar todas estas aparentes dificultades y contradicciones (presencia de un acuerdo anterior con otro

---

15 Interpellanza: “Area Continassa: un errore oppure era tutto premeditato?” presentata dai consiglieri Appendino e Bertola in data 25 luglio 2012, n. 2012 04163/002, cfr. [http://www.comune.torino.it/consiglio/prg/web/scheda\\_atto.php?c\\_argomento=I201204163](http://www.comune.torino.it/consiglio/prg/web/scheda_atto.php?c_argomento=I201204163)

16 Véase “Emendamento nº 5 alla deliberazione nº mecc. 2012-04750/009 avente il seguente oggetto: variante parziale n. 277 P.R.G., ai sensi dell'articolo 17, comma 7 della L.U.R., concernente l'ambito di riqualificazione della Continassa – Adozione – Revoca deliberazioni nn. Mecc. 2010 06132/009, 2011 01436 e 2011 01484/009. Adozione”



empresario, escaso margen de beneficio para la ciudad, cambio de plan urbanístico, con “áreas destinadas a servicios públicos” transformadas en “áreas para los servicios a las personas y a las empresas”), es la declaración de “interés público” por parte del Concejo Municipal para la realización de la “Ciudad del Juventus”. Una y otra vez aparecen, entre los argumentos que confirman la tesis del “interés público”, la extrema degradación del espacio y la necesidad de su regeneración – operación extremadamente ventajosa para la ciudad en el caso de que fuera realizada enteramente con capital privado. Mientras que por un lado se describe el espacio como degradado, cuyo estado de fuerte abandono ha permitido la inserción de presencias ilegales y actividades criminales, por el otro el proyecto del JFC se concibe en términos de “interés estratégico”<sup>17</sup> de la sociedad futbolística, como un “*unicum* nivel nacional de elevado *atractivo* para el barrio y para la ciudad”<sup>18</sup>, una “extraordinaria ocasión de regeneración urbana”.<sup>19</sup>

De hecho, la garantía por parte de la sociedad futbolística de asumir todos los gastos de la realización del proyecto, es lo que permite evitar someter la operación a la petición de regularidad contable, alegando que se trata de una operación “sin costes para la ciudad”. Esta afirmación entra evidentemente en contradicción con la necesidad de indemnizar al precedente empresario al que había sido concedida parte del área, la necesidad de bonificar y la de desalojar a las familias rom, todas ellas operaciones que sí prevén un coste económico para la ciudad. Las innumerables alegaciones presentadas por varias asociaciones para la defensa del territorio, empresas privadas y otras entidades públicas y privadas, fueron enteramente rechazadas por el ayuntamiento, que finalmente aprobó la operación. Una de las consideraciones transversales a los consejeros de todo color político es la evidente conveniencia de la operación. Pero no se trata solamente de esto, sino que la relación entre capital privado y poder público (Harvey, 1989) se caracteriza como una relación de poder, por la cual la ciudad “no puede permitirse” la posibilidad de rechazar la propuesta de la sociedad privada. Este discurso es repetido una y otra vez por diferentes consejeros. Las palabras que resumen la cuestión son pronunciadas justamente por un consejero de la mayoría: “tengamos

---

17 Deliberazione n. 27 del Consiglio Comunale del 17 febbraio 2003, con objeto: Trasferimento del diritto di superficie sull'area Stadio delle Alpi in capo alla società Juventus S.p.A. Approvazione.

18 Cita textual desde la Deliberazione della Giunta Comunale del 2 ottobre 2012, n. 2012 05000/009, con objeto: Proposta di riqualificazione dell'area della Continassa presentata dalla Juventus F. C. S.p.A. - Aggiornamento condivisione, p. 2

19 Declaración del consejero de SEL (Sinistra, Ecologia e Libertà) (*sic*), véase Cittagorà – Il Periodico del Consiglio Comunale di Torino (2012)

cuidado porque el JFC ya ha amenazado con irse de la ciudad y es un peligro que la ciudad no puede permitirse correr”.<sup>20</sup>

El discurso sobre el “interés público” esconde, de ese modo, lo exacto contrario, es decir, una forma de interés privado, un proyecto de especulación inmobiliaria instrumentalizado por el poder político local mediante una operación de fachada para “limpiar”, “resanar”, “regenerar” un barrio y promover el prestigio nacional e internacional de la ciudad. Así mismo, se genera un consenso electoral, que no es otra cosa sino el “bien de cambio” que el campo político gana como contrapartida para la operación del JFC. No solamente el discurso sobre el interés público es un discurso que oculta una realidad bien diferente, sino que se vuelve, a su vez, el enésimo dispositivo de exclusión del grupo de familias rom habitantes de la Continassa, y de otras presencias “ilegales” de la zona. El desalojo de la Continassa fue precedido, de hecho, por el desalojo de “la aldea del sexo” (*sic.*), un pequeño grupo de barracas escondidas entre los matorrales en las cuales las prostitutas locales ejercían su actividad alrededor de la masía de la Continassa (Coccorese 2013, Coccorese e Italiano 2013a y 2013b). Resulta llamativa la contraposición entre lo urbano y lo urbanístico, la ciudad de los desposeídos y la ciudad de los grandes intereses privados, resumida en el discurso mediático como la contraposición entre “la aldea del sexo” y “la Ciudad del Juventus”.

Por lo que resulta de la observación etnográfica, el desalojo de los rom, realizado el 13 de septiembre de 2012, ha acontecido, diferentemente de cuanto asegurado, sin particulares garantías o tuteladas. Los habitantes de la masía ya preveían la llegada de la policía y muchos de ellos ya habían abandonado sus casas. Los demás han procurado desaparecer de la manera más rápida y desapercibida posible. El proceso de invisibilización ha sido así incorporado por sus propias víctimas, que como ya se ha descrito anteriormente, son reticentes y, sobre todo, asustadas a la hora de defender sus derechos o avanzar cualquier tipo de reivindicación. Esa misma invisibilidad, impuesta por los discursos y las prácticas hegemónicas, se vuelve estrategia de resistencia, la “lucha por la ciudad” se realiza en la sombra, en el silencio, con el objetivo de pasar lo más desapercibida posible.

## **6. Conclusiones: infrapolítica y resistencias**

Analizando los hechos expuestos hasta ahora, se pueden detectar dos formas de resistencia hacia un poder que se percibe como hostil. La primera a la que me refiero es la resistencia de los propios rom, sujetos silenciados, invisibilizados, ilegalizados, rechazados y segregados por el propio sistema dominante, en el cual se ha puesto en marcha un proceso de deshumanización de estos sujetos. La otra es

---

<sup>20</sup> Declaración de Silvio Viale (PD), véase Cittagorà – Il Periodico del Consiglio Comunale di Torino (2012)

la resistencia del resto de los habitantes del barrio de Le Vallette frente a un poder que relega los conflictos sociales a las periferias urbanas. Estos habitantes reivindican en su discurso el derecho a la protección y a la seguridad, y lamentan la condición de abandono a la cual se sienten sometidos.

Las estrategias de los sujetos rom tienen que ver en muchos casos con un refuerzo de los *habitus* heredados y adquiridos en el propio sistema que les margina, entendiendo el término *habitus* en el sentido clásicamente bourdieuno, y sobre todo en tanto que mecanismos de autorregulación.

Entre los habitantes de la Continassa, de hecho, de la misma manera que en cualquier otro actor social, se observa esta propiedad del *habitus* que es la estrecha correlación entre la constatación de las *probabilidades objetivas* (por ejemplo, las oportunidades de acceder a la trama de relaciones sociales del barrio, a una vivienda digna, a una justicia por vía legal, etcétera) y las *aspiraciones subjetivas* (las “motivaciones”). Estos agentes, como se suele decir, hacen de su necesidad virtud:

“La evaluación sucesiva de las probabilidades de éxito de una acción determinada en una situación determinada hace intervenir todo un corpus de sabiduría semi-formalizado, refranes, tópicos, principios éticos (“no es para nosotros”) y, de forma más profunda, los principios inconscientes del *ethos*, disposición general y transferible que, siendo el producto de todo un aprendizaje dominado por un tipo determinado de regularidades objetivas (como la pertenencia a una determinada clase social), determina las conductas “razonables” o “irrazonables” (las “locuras”) por cualquier agentes sometido a unas regularidades” (Bourdieu, 2003: 209).

De esta manera, la posición desde la cual los sujetos rom operan y perciben su entorno les lleva a actuar enfatizando esta condición de invisibilidad, que se revela una táctica estratégica para la supervivencia. El fatalismo, la aceptación serena y resignada de las dificultades, que tanto impresiona a un observador exterior recién entrado en contacto con un grupo tan marginado, es la otra cara de la medalla de esta *invisibilidad estratégica*. Es como si estos agentes hubiesen interiorizado el mensaje de que, cuanto más ruido hacen, cuantos más derechos reivindican, más hostilidad van a despertar a su alrededor. Desde esta perspectiva se explica la resistencia a presentar denuncia legal para la violenta agresión sufrida, la reticencia a la hora de acudir al despacho de un abogado, y desde esta misma perspectiva se explica el abandono silencioso de la masía en el día del desalojo.

Evidentemente no hay que deformar el concepto de *habitus* interpretándolo en sentido mecanicista, como algo que provoca reacciones previsibles y automáticas. Sin embargo, un fenómeno significativo y conocido entre activistas, expertos y concedores de la sensibilidad que caracteriza a los grupos romaní indigentes repartidos por todo el territorio italiano, es la tendencia a no denunciar los abusos, las ilegalidades, las violencias que éstos sufren. Se trata de un fenómeno en parte explicable por el desconocimiento de los propios derechos y los recursos a

disposición, pero también tiene que ver con una mirada desilusionada y desesperanzada que muchos de estos grupos han desarrollado con respecto a los éxitos que pueden lograr a través de la justicia institucional. La realización de los objetivos vitales se busca en este sentido a través de otros instrumentos, algunos de los cuales tienen que ver justamente con la invisibilidad estratégica.

Por muchos aspectos, la manifestación concluida con el ataque incendiario contra los rom, precedida por el panfleto que reclama el derecho a la justicia y al control, podría ser interpretada como una forma fáctica de deserción, entendida como un cuestionamiento y/o desafío directo hacia la autoridad, la impugnación organizada o espontánea del orden imperante (Harvey 2013, Lopez Sanchez 1993, Scott 1985, 2003 y 2008). Sin embargo, al mismo tiempo que la mirada del investigador sobre los fenómenos observados requiere una referencia al concepto de “deserción” como herramienta analítica, también hay que reconocer cierta transformación y desfiguración del concepto mismo en el transcurso de la acción detectada en el campo. ¿Qué pasa cuando una deserción se realiza descargando hacia abajo el peso de la competitividad social en un contexto de crisis? ¿Qué pasa cuando, en lugar de un movimiento social, lo que se viene a constituir asume más bien la semblanza de un *antimovimiento* (Wieviorka 1992), en el cual la identidad social del actor que lucha se ve remplazada por la referencia a una naturaleza, a una esencia, a una categoría cultural, religiosa o racial? ¿Qué pasa cuando la lucha para la ciudad se transforma en el fenómeno banalmente conocido como “guerra entre pobres”?

Creo que se trata de interrogantes importantes en el marco de investigaciones sobre la ciudad contemporánea, ya que, en el momento histórico actual, son cada vez más observables fenómenos que manifiestan un deslizamiento hacia abajo del peso de la competitividad económica y social para recursos materiales y simbólicos, empezando por los efectos sociales de las políticas de austeridad adoptadas por todos los países europeos que han tenido que enfrentarse con las restricciones de la Troika.

Creo que el brote racista de los participantes de la manifestación “en contra de la violencia” puede verse como un ejemplo de cómo determinadas formas de lucha para el derecho a habitar la ciudad, según una determinada concepción social de la “dignidad”, se realizan descargando hacia abajo el peso de una competitividad social exacerbada. El “orden social” en ningún momento deja de ser gestionado aplicando el principio jurídico-policial según el cual ningún ciudadano puede “hacerse justicia” por sí mismo. Sin embargo, en el caso de Le Vallette – un barrio que se siente abandonado a sí mismo, como la cara oscura de los procesos de regeneración urbana – este principio llega a ser cuestionado, impugnado y desafiado por parte de sus residentes.

Esta impugnación del orden imperante, sin embargo, es realizada por un sujeto social difícilmente definible como “movimiento social”, aquella categoría analítica encarnada históricamente por figuras como el movimiento obrero u otros. Michel Wieviorka (1992), a partir de la concepción de Albert Memmi (1982) sobre el racismo como “un fracaso de la relación social” (Ibi: 35), considera que “el espacio del racismo es tanto más amplio cuanto se estrecha el de los conflictos sociales y, sobre todo, el de su más alta expresión: los movimientos sociales. Desde este punto de vista, la acción racista constituye una negación de la acción social, y a veces hasta una inversión de la misma.” (Ibi: 179).

En el caso de la Continassa se ve claramente como la afirmación del orden cívico en el espacio público, esto es, la criminalización de la pobreza y la promoción del consenso por encima del enfrentamiento (el corolario de los procesos de mercantilización del espacio urbano), no hace que el conflicto desaparezca del espacio urbano. Simplemente, lo desplaza. El conflicto queda entonces relegado a determinados espacios, percibidos como “inseguros”, como las periferias. Es ahí donde se desarrolla según formas nuevas e imprevistas, que pueden no responder a ninguna acción programática. Es muy significativo, en este sentido, que la respuesta del poder local haya consistido en una operación de regeneración del barrio, una enésima operación de especulación urbanística que, a la vez que beneficia determinados intereses privados, proporciona sensación de seguridad entre los habitantes del barrio.

El espacio empírico del racismo puede estructurarse según diferentes lógicas o niveles. El papel de las instituciones, la política y los medios de comunicación es fundamental para amplificar determinadas conductas u opiniones que, sin el respaldo de estos campos hegemónicos, se quedarían en el nivel de conductas y opiniones desarticuladas, directamente censuradas o practicadas y difusas a lo mejor por vías indirectas. En este sentido, se ha considerado importante analizar la acción observada durante el trabajo de campo desde una perspectiva que incluyera no sólo la simple agencia de los actores directamente afectados o involucrados, sino también la acción realizada por los campos político, mediático y simbólico. Se ha detectado, de esta manera, en la práctica, la inextricabilidad de esta galaxia ideológica en la cual encontramos tanto la ideología del “espacio público de cualidad” y su “regeneración” (léase especulación urbanística) (Delgado 2011), como el discurso securitario, la retórica de la preventividad y las formaciones ideológicas neorracistas.

## Bibliografía

- AGLIETTA, Michel (1998), "Capitalism at the Turn of the Century: Regulation Theory and the Challenge of Social Change" *New Left Review*, nº 232, pp. 41-90.
- BARKER, Martin (1981) *The new racism: conservatives and the ideology of the tribe*. London: Junction Books,.
- BALIBAR, Étienne y WALLERSTEIN, Immanuel (1988) *Race, nation, classe. Les identités ambiguës*. París: La Découverte.
- BAUMAN, Zigmunt (2005) *Vidas desperdiciadas: La modernidad y sus parias*. Barcelona: Paidós Ibérica.
- BAUMAN, Zigmunt (2006) *Confianza y temor en la ciudad – Vivir con extranjeros*. Barcelona: Arcadia.
- BAUMAN, Zigmunt (2008) *Archipiélagos de excepciones*. Barcelona: CCCB.
- BERTOLA, Vittorio (2012) "I conti della Continassa" (Disponible en: <http://www.movimentotorino.it/2012/11/i-conti-della-continassa.html>, bajado el 8 de enero de 2013)
- BOLTANSKI, Luc y THÉVENOT, Laurent (2006) *On Justification. The Economies of Worth*. Princeton: Princeton University Press.
- BONTEMPELLI, Sergio (2006) "La tribú dei gagé. Comunità rom e politiche di accoglienza a Pisa (1988 – 2005)" *Studi Emigrazione*, vol. XLIII, nº 164, pp. 947-967.
- BOURDIEU, Pierre (1991) *El sentido práctico*. Madrid: Taurus.
- BOURDIEU, Pierre (1999) *La miseria del mundo*, Madrid: Akal.
- BOURDIEU, Pierre (2000a) *Poder, derecho y clases sociales*, Bilbao: Desclée de Brower.
- BOURDIEU, Pierre (2003) *Per una teoria della pratica – con tre studi di etnologia cabila*, Milano: Raffaello Cortina Editore.
- BRUNELLO Piero (comp.) (1996) *L'urbanistica del disprezzo. Campi Rom e società italiana*. Roma: Manifestolibri.
- BRUNO, Luca (2007) *Nomadismo o fuga: le migrazioni dei rom dalla Romania e dai Balcani tra la fine del XX secolo e gli albori del XXI*. Tesis de grado, Università degli Studi di Torino.

CAPRIOGLIO, Silvia (2011) "Polveriera Vallette" (Disponible en: <http://www.lettera43.it/attualita/33786/torino-polveriera-vallette.htm>, bajado el 15 de mayo de 2014)

CASTELLANOS, Esteban (2006) "Incorporating the Immigrant Pathogen: Mapping Deviance into Social Space in the US and Italy" *Papers of the 105th Annual Meeting*, San Jose: American Anthropological Association.

CHAMPAGNE, Patrick (1999) "La visión mediática". En: Bourdieu, Pierre (comp.): *La miseria del mundo*, Madrid: Akal, pp. 51-64.

CITTAGORÀ – IL PERIODICO DEL CONSIGLIO COMUNALE DI TORINO (2012, 9 de noviembre) "Juve alla Continassa: un dibattito sulla variante" (Disponible en: [http://www.comune.torino.it/cittagora/article\\_11308.shtml](http://www.comune.torino.it/cittagora/article_11308.shtml), bajado el 11 de diciembre de 2012)

COCCORESE, Paolo (2013, 13 de septiembre) "Dieci baracche come salotti nel piccolo villaggio del sesso", *La Stampa* (Disponible en: <http://www.lastampa.it/2013/08/20/cronaca/dieci-baracche-come-salotti-nel-piccolo-villaggio-del-sesso-0uNLbMZdgwheRZOOMEkNnN/pagina.html>, bajado el 13 de septiembre de 2013)

COCCORESE, Paolo e ITALIANO, Paola (2013a, 13 de septiembre) "Torino, viaggio nelle baracche del sesso", *La Stampa* (Disponible en: <http://www.lastampa.it/2013/08/20/multimedia/cronaca/torino-viaggio-nelle-baracche-del-sesso-eizwnSqVqfwCCxGzthAGxL/pagina.html>, bajado el 13 de septiembre de 2013)

COCCORESE, Paolo e ITALIANO, Paola (2013b, 13 de septiembre) "Torino, chiuso il villaggio del sesso", *La Stampa* (Disponible en: <http://www.lastampa.it/2013/08/23/multimedia/cronaca/vallette-via-il-villaggio-del-sesso-U8ibgH6198IMfbyA41xz9L/pagina.html>, bajado el 13 de septiembre de 2013)

DELGADO, Manuel (2011) *El espacio público como ideología*, Madrid: La Catarata.

ERRC (European Roma Right Center) (2000) "Campland – Racial Segregation of Roma in Italy" *Country Report Series*, nº9, p. 1-114. (Disponible en: <http://www.errc.org/article/campland-racial-segregation-of-roma-in-italy/3681> Bajado el 31 de marzo de 2014).

FERGUSON, James y GUPTA, Akhil (2002) "Spatializing States: Toward an Ethnography of Neoliberal Governmentality" *American Ethnologist*, vol.29, nº 4, pp. 981-100.

GARLAND, David (2005) *La cultura del control*. Barcelona: Gedisa

GIMÉNEZ ADELANTADO, Ana (1994) *El grupo étnico en el medio urbano: gitanos en la ciudad*. Tesis de Doctorado, Universidad Complutense de Madrid.

GOFFMAN, Erving (1963) *Estigma - la identidad deteriorada*, Buenos Aires: Amorrortu.

GUANO, Emanuela (2004), "The Denial of Citizenship: 'barbaric' Buenos Aires and the Middle-Class Imaginary" *City & Society*, vol. XVI, n. 1, pp. 69-97.

GUCCIONE, Gabriele (2012, 11 de diciembre) "Continassa alla Juve, prezzo da rifare", *La Repubblica* (Disponible en: <http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/2012/11/08/continassa-alla-juve-prezzo-da-rifare.html?ref=search>, bajado el 11 de diciembre de 2012)

HARVEY, David (1989) "From Managerialism to Entrepreneurialism: the Transformation in Urban Governance in Late Capitalism" *Geografiska Annaler*, nº 71, B (1), pp. 3-17.

HARVEY, David (1990) *Los límites del capitalismo y la teoría marxista*. México: Fondo de Cultura Económica.

HARVEY, David (2004) *El nuevo imperialismo*. Madrid: Akal.

HARVEY, David (2013), *Ciudades rebeldes*. Madrid: Akal.

KELLING, Georg L. y COLES, Catherine (1996) *Fixing broken windows: restoring order and reducing crime in our communities*. New York: Free Press.

KSARSZ, Saoul (2004) *La exclusión: bordeando sus fronteras*. Barcelona: Gedisa.

LEFEBVRE, Henry (1972) *La revolución urbana*. Madrid: Alianza.

LEFEBVRE, Henry (2013) *La producción del espacio*, Madrid: Capitán Swing.

LÓPEZ SÁNCHEZ, Pere (1986), *El centro histórico: un lugar para el conflicto. Estrategias del capital para la expulsión del proletario del centro de Barcelona*. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

LÓPEZ SÁNCHEZ, Pere (1993), *Un verano con mil julios y otras estaciones. Barcelona: de la Reforma Interior a la Revolución de Julio de 1909*. Madrid: Siglo XXI.

MANERI, Marcello (2009) "I media e la guerra alle migrazioni". En: Padidda, Salvatore (comp.) *Razzismo democratico: la persecuzione degli stranieri in Europa*. Milano: Xbook, pp. 66-88.

MEMMI, Albert (1994) *Le Racisme*. París: Gallimard.

PAGLIASSOTTI, Maurizio (2012) *Chi comanda Torino*. Castelvechi, Roma.



PIASERE, Leonardo (1985) "Mãre roma. Catégories humaines et structure sociale. Une contribution à l'ethnologie tsigane" *Études et Documents Balkaniques et Méditerranéens*, n.8, pp. 26-38.

PIASERE, Leonardo (1994) *Un mondo di mondi. Una antropología delle culture rom.* Napoli: Liguori.

PIASERE, Leonardo (1995) *I popoli delle discariche.* Roma: Cisu.

PIASERE, Leonardo (1996) "Stranieri e Nomadi". En: Brunello, Piero (comp.) *L'urbanistica del disprezzo. Campi nomadi e società italiana.* Roma: ManifestoLibri.

PIASERE, Leonardo (2004) *I Rom d'Europa. Una storia moderna.* Bari-Roma: Laterza.

REVELLI, Marco (1999) *Fuori luogo - Cronoca da un campo rom.* Torino: Bollati Boringhieri.

RODRIGO ALSINA, Miquel (1989) *La construcción de la noticia.* Paidós Comunicación: Barcelona

SAN ROMAN, Teresa (1991) "La marginación como dominio conceptual". En: Prat, Joan (comp.) *Antropología de los pueblos de España.* Madrid: Taurus.

SAN ROMAN, Teresa (1994) *La diferència inquietant - Velles i noves estratègies culturals dels gitanos.* Barcelona: Alta Fulla.

SCOTT, James (1985) *Weapons of the Weak. Everyday Forms of Peasant Resistance.* New Haven: Yale.

SCOTT, James (2003) *Los dominados y el arte de la resistencia.* Tafalla: Txalaparta.

SCOTT, James (2008) "Everyday Forms of Resistance" *The Copenhagen Journal of Asian Studies*, vol. 4, n° 89, pp. 33-62.

SENATO DELLA REPUBBLICA ITALIANA E COMMISSIONE STRAORDINARIA PER LA TUTELA E LA PROMOZIONE DEI DIRITTI UMANI (2011) "Rapporto conclusivo dell'indagine sulla condizione di Rom, Sinti e Caminanti in Italia" (Disponibile en: <http://www.senato.it/documenti/repository/commissioni/dirittiumani16/Rapporto%20conclusivo%20indagine%20rom,%20sinti%20e%20caminanti.pdf> bajado el 7 de abril de 2014)

SENNET, Richard (2003) *El respeto - Sobre la dignidad del hombre en el nuevo capitalismo.* Barcelona: Anagrama.

SIGONA, Nando (2002) *Figli del ghetto. Gli italiani, i campi nomadi e l'invenzione degli zingari.* Civezzano: Nonluoghi Libere Edizioni.

SIGONA, Nando y BRAVI, Luca (2006) "Educazione e rieducazione nei campi per "nomadi": una storia". En: Sanfilippo, Matteo (comp.) *I campi per stranieri in Italia*, suplemento a *Studi Emigrazione*, vol. XLIII, nº164, pp. 857-874.

SIGONA, Nando (2007) "Lo scandalo dell'alterità: Rom e Sinti in Italia". En: Bragato, Stefania y Menetto, Luciano (comps.) *E per patria una lingua segreta. Rom e Sinti in provincia di Venezia*. Portogruaro: Nuovadimensione, pp. 17-32.

SIGONA, Nando (2009) "I rom nell'Europa neoliberal". En: Padidda, Salvatore (comp.) *Razzismo democratico: la persecuzione degli stranieri in Europa*. Milano: Xbook, pp. 54-65.

STOLKE, Verena (2001) "Fundamentalismo cultural". En: *Informe Mundial de la Cultura 2001: diversitat cultural, conflicte i pluralisme*, Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya.

TAGUIEFF, Pierre (1995) "Las metamorfosis ideológicas del racismo y la crisis del antirracismo". En: Alvite, Juan Pedro (comp.). *Racismo, antirracismo e inmigración*. Donostia: Tercera Prensa-Hirugerren Pretnsa, pp. 143-204.

TIBERGA, Guido (2011, 12 de diciembre) "Il titolo sbagliato", *La Stampa* (Disponible en: <http://www.lastampa.it/2011/12/11/cronaca/il-titolo-sbagliato-b5SoHXOVCwQUtMHeN63hnO/pagina.html>, bajado el 12 de diciembre de 2011)

VERGNANO, Cecilia (2012) *Construcción de discursos y prácticas racistas a propósito de un asentamiento rom en la ciudad de Turín*. Tesis de Maestría, Universidad de Barcelona.

VERGNANO, Cecilia (2014) "Cómo se construye el racismo: análisis de un pogrom contra rom rumanos en el barrio Le Vallette de Turín, Italia" *Quaderns-e de l'Institut Català d'Antropologia*, vol. 19, nº1, Barcelona: ICA, pp. 186-201.

WACQUANT, Llöic (2007) *Los condenados de la ciudad. Gueto, periferias y Estado*, Buenos Aires y Madrid: Siglo XXI Editores.

WACQUANT, Llöic (2010) *Castigar los Pobres. El Gobierno neoliberal de la Inseguridad social*. Barcelona: Gedisa.

WEBER, Rachel (2002) "Extracting value from the city: neoliberalism and urban redevelopment" *Antipode*, Vol.34, nº.3, pp. 519-540.

WIERNICKI, Krzysztof (1998) *Nomadi per forza. Storia degli zingari*. Rimini: Rusconi Editore.

WIEVIORKA, Michel (1992) *El espacio del racismo*. Barcelona: Paidós.

YOUNG, Jock (2003) *La sociedad excluyente*. Madrid: Marcial Pons.